

# Job

## Chapter 34

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

וַיֹּסֵף אֱלִיהוּא וַיֹּסֵף  
e-disse Elihu E-respondeu  
[H0559](#) [H0453](#)

Respondeu mais Elihu, e disse:

שָׁמַעְתִּי מִיְדָעִים מִלִּי  
a-mim dai-ouvidos e-conhecedores minhas-palavras sábios Ouvi  
[H0238](#) [H3045](#) [H4405](#) [H2450](#) [H8085](#)

Ouvi, vós, sabios, as minhas razões: e vós, entendidos, inclinae, os ouvidos para mim.

כִּי־אֵין מַלְיִן הַבָּתָּן וְהָדָה יִטְעֵם לְאֶכֶל:  
para-comer prova e-paladar prova palavras ouvido Pois  
[H0398](#) [H2938](#) [H2441](#) [H0974](#) [H4405](#) [H0241](#)

Porque o ouvido prova as palavras, como o paladar gosta a comida.

מִשְׁפָּט נִבְחַרְתָּ־ לָנוּ נִדְעָה בֵּינֵינוּ מַה־טוֹב  
bom o-que-é entre-nós conheçamos para-nós escolhamos Juízo  
[H4100](#) [H0996](#) [H3045](#) [H0977](#) [H4941](#)

O que é direito escolhamos para nós: e conheçamos entre nós o que é bom.

כִּי־אָמַר אִיּוֹב צַדִּיקְתִּי וְאֵל הִסִּיר מִשְׁפָּטִי:  
meu-juízo afastou e-El Estou-justo Iyyov disse Pois  
[H4941](#) [H5493](#) [H0410](#) [H6663](#) [H0347](#) [H0559](#)

Porque Job disse: Sou justo; e Deus tirou o meu direito.

עַל־מִשְׁפָּטִי אֶכְזֹב אָנוּשׁ אֶחֱזִי בְלִי־פְשָׁע  
transgressão sem minha-flecha incurável mentirei meu-juízo Sobre  
[H6588](#) [H1097](#) [H2671](#) [H0605](#) [H3576](#) [H4941](#)

No meu direito me é forçoso mentir: dolorosa é a minha frechada sem transgressão.

מִי־נֹבֵר כַּאֲיֹב יִשְׁתַּהֲ־ לָעַג זֹמְבָרִיא כְּמַיִם:  
como-água zombaria bebe como-Iyyov homem Quem-é  
[H4325](#) [H3933](#) [H8354](#) [H0347](#) [H1397](#) [H4310](#)

Que homem ha como Job, que bebe a zombaria como agua?

וְאָרְחָה וְאָרְחָה לְחֻבְרָה עִם־עִם  
com e-para-andar iniquidade praticantes-de com para-companhia E-caminha  
[H3212](#) [H0205](#) [H6466](#) [H2274](#) [H0732](#)

אֲנָשִׁי־רָשָׁע  
maldade homens-de  
[H7562](#) [H0376](#)

E caminha em companhia com os que obram a iniquidade, e anda com homens impios?

כִּי־אָמַר לֹא יִסְכֹּן־ נֹבֵר עִם־אֱלֹהִים:  
Elohim com em-seu-agradar homem aproveita Não disse Pois  
[H0430](#) [H7521](#) [H1397](#) [H5532](#) [H3808](#) [H0559](#)

Porque disse: De nada aproveita ao homem o comprazer-se em Deus.

וְשַׁדַּי	מִרְשַׁע	לְאֵל	חַלְלָהּ	לִי	שָׁמַעְנוּ	לְבָב	אֲנָשִׁי	וּלְכֹן	10
e-Shaddai	de-maldade	de-El	Longe-seja	a-mim	ouvi	coração	homens-de	Por-isso	
<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H7562</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H2486</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0376</a>		

מֵעוֹל:  
de-injustiça

Pelo que vós, homens d'entendimento, escutae-me: Deus esteja longe da impiedade, e o Todo-poderoso da perversidade!

אִישׁ	וּכְאֶרֶחַ	לּוֹ	יִשְׁלֹם-	אָדָם	פְּעַל	כִּי	11
homem	e-conforme-caminho-de	a-ele	pagar-lhe-á	homem	obra-de	Pois	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0734</a>			<a href="#">H0120</a>	<a href="#">H6467</a>		

יִמְצְאֵנּוּ:  
fará-encontrá-lo  
[H4672](#)

Porque, segundo a obra do homem, elle lh'o paga; e segundo o caminho de cada um lh'o faz achar.

יַעֲרֵת	לֹא-	וְשַׁדַּי	יִרְשָׁיעַ	לֹא-	אֵל	אֲמָנָם	אֶף-	12
perverte	não	e-Shaddai	age-perversamente	não	El	verdadeiramente	Também	
<a href="#">H5791</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7706</a>	<a href="#">H7561</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0410</a>	<a href="#">H0551</a>	<a href="#">H0637</a>	

מִשְׁפָּט:  
juízo  
[H4941](#)

Tambem, na verdade, Deus não obra impiamente; nem o Todo-poderoso perverte o juizo.

מִי-	פָקַד	עָלָיו	אֶרֶצָהּ	וּמִי	שָׁם	תָּבַל	כָּל־הָ:	13
Quem	designou	sobre-ele	terra	e-quem	pôs	mundo	todo-ele	
<a href="#">H4310</a>			<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H4310</a>		<a href="#">H8398</a>	<a href="#">H3605</a>	

Quem lhe pedia conta do governo da terra? e quem dispoz a todo o mundo?

אִם-	יָשִׁים	אֵלָיו	לְבוֹ	רוּחוֹ	וְנִשְׁמָתוֹ	אֵלָיו	יֶאֱסֹף:	14
Se	pusesse	para-ele	seu-coração	seu-espírito	e-seu-sopro	para-ele	recolheria	
		<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H7307</a>	<a href="#">H5397</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0622</a>	

Se pozesse o seu coração contra elle, recolheria para si o seu espirito e o seu folego.

יָגוּעַ	כָּל-	בְּשָׂר	יַחַד	וְאָדָם	עַל-	עָפָר	יָשׁוּב:	15
Expiraria	toda	carne	juntamente	e-homem	ao	pó	voltaria	
<a href="#">H1478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1320</a>		<a href="#">H0120</a>		<a href="#">H6083</a>	<a href="#">H7725</a>	

Toda a carne juntamente expiraria, e o homem se voltaria para o pó.

וְאִם-	בִּינָה	שָׁמְעָה-	זֹאת	הֶאֱזִינָה	לְקוֹל	מִלִּי:	16
E-se	entendimento	Ouve	isto	dá-ouvidos	à-voz-de	minhas-palavras	
	<a href="#">H0998</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H0238</a>		<a href="#">H4405</a>	

Se pois ha em ti entendimento, ouve isto; inclina os ouvidos á voz do meu discurso.

הֲאֵף	שׂוֹנֵא	מִשְׁפָּט	יִתְבּוֹשׁ	וְאִם-	צַדִּיק	כְּבִיר	תִּרְשָׁיעַ:	17
Por-acaso-também	odiador-de	juízo	governará	e-se	justo	poderoso	condenarás	
<a href="#">H0637</a>	<a href="#">H8130</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H2280</a>		<a href="#">H6662</a>	<a href="#">H3524</a>	<a href="#">H7561</a>	

Porventura o que aborrece o direito ataria as feridas? e tu condemnarias aquelle que é justo?

18 האמר לְמַלְךָ בְּלִיעֵל רָשָׁע אֶל-נְדִיבִים:  
 nobres a perverso Belial a-rei É-para-dizer  
[H5081](#) [H0413](#) [H7563](#) [H1100](#) [H4428](#) [H0559](#)

Ou dir-se-ha a um rei, Oh! Belial? aos principes, Oh! impios?

19 אֲשֶׁר לֹא-וְנָשָׂא פָּנָי שָׁרִים וְלֹא נִכְרָ-שׁוֹעַ לְפָנָי-דָּל  
 pobre diante-de rico é-reconhecido e-não principes face-de levanta não Que  
[H1800](#) [H6440](#) [H3808](#) [H8269](#) [H6440](#) [H5375](#) [H3808](#)  
 כִּי-מַעֲשֵׂה יָדָיו כָּלֵם:  
 todos-eles suas-mãos obra-de pois  
[H3605](#) [H3027](#) [H4639](#)

Quanto menos áquelle, que não faz accepção das pessoas de principes, nem estima o rico mais do que o pobre; porque todos são obras de suas mãos

20 וְרֵנֵעַ יָמָתוֹ וְחֻצוֹת לַיְלָה יִנְעָבוּ עַם יִנְעָבוּ וְיִסְרֻוּ  
 e-removerão e-passarão povo serão-sacudidos noite e-meia morrerão Num-instante  
[H5493](#) [H1607](#) [H3915](#) [H2676](#) [H4191](#) [H7281](#)  
 אֲבִיר לֹא בְּיָד:  
 por-mão não poderoso  
[H3027](#) [H3808](#) [H0047](#)

Elles n'um momento morrem; e até á meia noite os povos são perturbados, e passam, e o poderoso será tomado sem mão

21 כִּי-עֵינָיו עַל-דְּרָכָיו אִישׁ וְכָל-צִעָדָיו יִרְאֶה:  
 vê seus-passos e-todos homem caminhos-de sobre seus-olhos Pois  
[H7200](#) [H6806](#) [H3605](#) [H0376](#) [H1870](#)

Porque os seus olhos estão sobre os caminhos de cada um, e elle vê todos os seus passos.

22 אֵין-חֹשֶׁךְ וְאֵין צִלְמוֹת לְהִסְתַּר שָׁם פְּעֻלֵי  
 praticantes-de lá para-esconder-se sombra-de-morte e-não-há escuridão Não-há  
[H6466](#) [H8033](#) [H5641](#) [H6757](#) [H0369](#) [H2822](#) [H0369](#)  
 אֵין:  
 iniquidade  
[H0205](#)

Não ha trevas nem sombra de morte, onde se escondam os que obram a iniquidade.

23 כִּי לֹא-עַל-אִישׁ יָשִׁים עוֹד לְהִלָּךְ אֶל-בְּמוֹשָׁפֵט:  
 em-juízo El a para-ir mais põe homem sobre não Pois  
[H4941](#) [H0410](#) [H0413](#) [H1980](#) [H5750](#) [H0376](#) [H3808](#)

Porque não se faz tanto caso do homem que contra Deus possa entrar em juizo.

24 יָרַע כְּבִירִים לֹא-חֲקַר וַיַּעֲמֵד אֲחֵרִים  
 em-seu-lugar outros e-faz-estar-de-pé investigação sem poderosos Despedaça  
[H8478](#) [H0312](#) [H5975](#) [H2714](#) [H3808](#) [H3524](#)

Quebranta aos fortes, sem que se possa inquirir, e põe outros em seu logar.

25 לָכֵן יָכִיר מַעֲבָדֵיהֶם וְהָפִךָ לַיְלָה וַיִּדְכְּאוּ:  
 e-são-esmagados noite e-vira suas-obras reconhece Por-isso  
[H1792](#) [H3915](#) [H2015](#) [H4566](#)

Elle conhece pois as suas obras, de noite os transtorna, e ficam moidos.

26 תַּחַת־ רְשָׁעִים סָפְּקָם בְּמָקוֹם רָאִים: Debaixo-de perversos golpeou-os em-lugar-de vendo H8478 H7563 H4725 H7200

Elle os bate como impios que são, no logar dos expectadores:

27 אֲשֶׁר עַל־ כֵּן סָרוּ מֵאַחֲרָיו וְכָל־ דְּרָכָיו לֹא Que por isso desviaram-se de-trás-dele e-todos seus-caminhos não H3808 H1870 H3605 H5493

הִשְׁכִּילוּ: consideraram

Porquanto se desviaram d'atrás d'elle, e não comprehenderam nenhum de seus caminhos.

28 לְהָבִיא עָלָיו צַעֲקַת־ דָּל וְצַעֲקַת עֲנִיִּים יִשְׁמַע: Para-trazer sobre-ele clamor-de pobre clamor-de aflitos ouve H0935 H6818 H1800 H6818 H6041 H8085

Para fazer que o clamor do pobre subisse até elle, e que ouvisse o clamor dos afflictos.

29 וְהוּא וַיִּשְׁקֵט וּמִי יִרְשַׁע וַיִּסְתֵּר פָּנָיו וּמִי יִשְׁוֹרְגוּ וְעַל־ E-ele aquieta e-quem condenará e-esconde face e-quem perceberá-lo-á e-sobre H1931 H8252 H4310 H7561 H5641 H6440 H4310 H7789

וְעַל־ גּוֹי אָדָם יַחַד: juntamente humano e-sobre nação H0120

Se elle aquietar, quem então inquietará? se encobrir o rosto, quem então o poderá contemplar, seja para com um povo, seja para com um homem só?

30 מִמְּלֶךְ אָדָם חָנָף מִמְּקָשֵׁי עָם: De-reinar homem profano de-armadilhas-de povo H0120 H2611 H4170

Para que o homem hypocrita nunca mais reine, e não haja laços do povo.

31 כִּי־ אֵל־ אֵל הָאָמַר נִשְׂאֲתִי לֹא אֶחְבֹּל: Pois a El é-dito Carreguei não agirei-perversamente H0413 H0410 H0559 H5375 H3808

Na verdade, quem a Deus disse: Supporteei castigo, não perecerei.

32 בְּלִעְדֵי אַחֲזָה אַתָּה הֲרַנִּי אִם־ עוֹל פָּעַלְתִּי לֹא אֶסְיֵף: Além-do-que vejo tu ensina-me se injustiça pratiquei não acrescentarei H1107 H2372 H0559 H5375 H3808 H3254

O que não vejo, ensina-m'o tu: se fiz alguma maldade, nunca mais a hei de fazer.

33 הַמְעַמְּדִי יִשְׁלַמְנָה כִּי־ מֵאִסָּתָּה כִּי־ אַתָּה תִּבְחַר וְלֹא־ אֲנִי וּמַה־ De-contigo pagará-a porque rejeitaste pois tu escolherás e-não eu e-o-que H0120 H0589 H3808 H0977 H4100

יְדַעַתָּה דְּבַר: Fala sabes H1696 H3045

Virá de ti como o recompensará, pois tu o desprezas? farias tu pois, e não eu, a escolha: que é logo o que sabes? falla.

אָנְשֵׁי	לְבָב	יֹאמְרוּ	לִי	וְגִבֹּר	חָכֵם	שְׁמַעַ	לִי:	34
Homens-de	coração	dirão	a-mim	e-homem	sábio	ouvirte	a-mim	
<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1397</a>	<a href="#">H2450</a>	<a href="#">H8085</a>		

Os homens de entendimento dirão comigo, e o varão sabio me ouvirá.

אִיּוֹב	לֹא-	בְּדַעַת	יְדַבֵּר	וְדִבְרָיו	לֹא	בְּהַשְׁכִּיל:	35
Iyyov	não	com-conhecimento	fala	e-suas-palavras	não	com-entendimento	
<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1847</a>	<a href="#">H1696</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3808</a>		

Job fallou sem sciencia; e ás suas palavras falta prudencia.

אָבִי	יִבְתֵּן	אִיּוֹב	עַד-	נֶצַח	עַל-	תְּשֻׁבָּת	בְּאֲנָשִׁי-	אֲוִן:	36
Meu-pai	seja-provado	Iyyov	até	fim	sobre	respostas	por-homens-de	iniquidade	
<a href="#">H0015</a>	<a href="#">H0974</a>	<a href="#">H0347</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5331</a>		<a href="#">H8666</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0205</a>	

Pae meu! provado seja Job até ao fim, para as suas respostas entre os homens malignos.

כִּי	יִסְיָף	עַל-	חַטָּאתוֹ	פֶּשַׁע	בֵּינֵינוּ	יִסְפֹּק	וַיִּרְב	37
Pois	acrescenta	sobre	seu-pecado	transgressão	entre-nós	bate-palmas	e-multiplica	
	<a href="#">H3254</a>			<a href="#">H6588</a>	<a href="#">H0996</a>			

אֲמַרְיוֹ	לְאֵל:	ס
suas-palavras	contra-El	§
<a href="#">H0561</a>	<a href="#">H0410</a>	

Porque ao seu peccado accrescenta a transgressão; entre nós bateria as palmas das mãos, e multiplicaria contra Deus as suas razões.